[p1]

Aan den *[Eerweerde]* Zeer *[Geleerde]* Heere

Guido Gezelle.

Handboogstraat. N° 19

Kortrijk.

- West-Vlaanderen.

[p2]

[Eerweerde] [Heer!]

Wellicht kan 't volgende U dienen voor "minsslaags."[1]

De middel, het middengedeelte van 't menschelik lichaam heet in mijne friesche moedertaal: mil, ook wel door velen als mul uitgesproken, door verdoffing der onvolkomene i, in 't *[friesch]* zeer gewoon. Van daar ook milriem of mulriem, leêren band of riem, die de boeren om den middel dragen ter bevestiging der broek. -

In Epkema's Friesch Woordenboek vind ik bij 't woord midde (het midden)[2] deze aanteekening: "Zoo heeft men minnacht voor midnacht, bij Maerlant II, 373, 16. - Bij den frieschen dichter Gysbert Japicx[3] vind ik deze woorden: "Trog mars midshol"[4] dat is letterlik: Door (des) meeres middels-hol, en beteekent: midden door de holle zee. - Het middelste gedeelte van 't friesche boerehuis, met lager dak dan de schuur en 't voorhuis, heet: milhûs of mulhûhs (spreek: milhoes met oe = hoogduitsche u of fransche ou), middelhuis. - [5]

.....

1 In het artikel "Minsslaags" in Loquela: 1 (Alderheiligen 1881) 7, p.52-55 ging Gezelle op zoek naar de juiste herkomst en betekenis van dit woord.

2 Het woord 'midde' staat op p.290 van het Friesch Woordenboek.

3 Bekendste Friese renaissanceschrijver die eveneens wordt beschouwd als grondlegger van het Fries als geschreven taal; in de periode waarin hij opgroeide was het Fries voornamelijk een spreektaal.

4 Op p.187 van Japicx' "Friesche rymlerye; yn trye delen forschaet".

5 Deze briefkaart is integraal door Gezelle gepubliceerd in Tegenkomsten brieven etc. in Loquela: 1 (Kerstmaand 1881) 8, p.62. Aan het begin en einde van de brief werden in paarse inkt aanhalingstekens geplaatst en 'aa' werd veranderd in 'ae'. Met blauw potlood schreef Gezelle een grote "B" in het midden van de briefkaart waarmee hij verwijst naar de brievenrubriek in Loquela.

Gegroet van uwen

Joh. Winkler.

H. 13.11.81. -

.....

In de rubriek “Van hier en van elders” in: Rond den Heerd: 17 (1 Januari 1882) 6 p.47 verwijst A. Duclos ook naar deze briefkaart van Winkler en de publicatie in Loquela: “op de 62ste halve bladzijde, ter gelegenheid van eene briefkaarte van onzen vriend Johan Winkler, staat er een onderzoek wegens mil - midden, met uitleg van Milane Kapel, van lane enz.”

Briefbeschrijving

Verzender	Winkler, Johan
Ontvanger	Gezelle, Guido
Verzendingsdatum	13/11/1881
Verzendingsplaats	Haarlem
Annotatie	Plaats gereconstrueerd op basis van de poststempel.
Annotatie	Plaats gereconstrueerd op basis van de poststempel.
Gepubliceerd in	Tegenkomsten Brieven etc. - uit : Loquela. - Jrg.2 (1882) nr.8, p.62 ; De briefwisseling tussen Guido Gezelle en Johan Winkler. Deel 1: Inleiding en brieven (1881-1883) / door Dries Gevaert. - Gent : onuitgegeven licentieverhandeling, (academiejaar 1983-1984), p.39

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	92 mm x 138 mm recto:papier, roze; verso:papier, wit papiersoort: recto met adres; verso verticaal beschreven, inkt
Staat	volledig
Vormelijke bijzonderheden	op adreszijde: nationaal teken en gedrukte plus opgekleefde postzegel, beide afgestempeld
Toevoegingen	op verso: B (blauw potlood, hand G.G.); aanpassingen in de tekst in functie van de publicatie in Loquela (paarse inkt, hand G.G.)

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief

ID Gezellearchief	5214
Bibliotheekrecord	https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.11515
IIIF-manifest	https://go.wander.be/iiif/bibliotheek-brugge/f430ee2ab8b2456b50d130910cf79b5d645d34fa/manifest

Inhoud

Incipit	De middel, het middengedeelde van
Tekstsoort	briefkaart
Talen	Nederlands

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.
De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.
Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.
Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	13/11/1881, Haarlem, Johan Winkler aan Guido Gezelle
Editeur	Sofie Meneve; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent

Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be.
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [briefschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]